Lebenslauf. 2024

Persönliche Daten:

Nachname, Vornamen:	**Marzec, Maciej Jerzy**
Wohnort:	Hölderlinstrasse 8 69207 Sandhausen Deutschland
Telefonnummern:	Mobil PL: 0048 602.32.75.64 Mobil DE: 0049 157.54.298.206 Festnetz:0049 6224.14.84.94
E-Mail:	maciej.marzec@post.pl oder m.marzec@gmx.de
Geburtsdatum und -ort:	20.05.1976, Kraków (Polen)
Staatsangehörigkeit:	polnisch und deutsch

Bildung:

1991 – 1996:	2. Allgemeinbildendes Lyzeum E. Plater in Sosnowiec (PL). Abschluss mit Abitur.
1994 – 1995:	Schüleraustausch in Deutschland. Aufenthalt in Deutschland und Besuch der Gesamtschule Velbert/ NRW.

Hochschulen:

1996 – 1997:	Universität Viadrina in Frankfurt/ Oder. Fachrichtung: Kulturwissenschaften.
1997 – 2002:	Schlesische Technische Universität in Gliwice. Fachrichtung: Architektur und Städtebau.
2001:	Austausch im Rahmen des Erasmus-Programms. Ein Sommersemester an der Fachhochschule in Aachen, Fachbereich Architektur und Städtebau.
Juni – Juli 2002:	Zwei Monate Praktikum im Architekturbüro der Dipl. Ing. Architektin M. Szczyrba in Raciborz (Polen).
September 2002:	Diplomarbeit „Denkmalschutz-Richtlinien und Entwurf eines Musterhauses für die Stadt Sławkow”. Mit Benotung: sehr gut. Titel: Diplom-Ingenieur.

Aufbaustudium:

2004 – 2009:	Universität Viadrina in Frankfurt/ Oder. Fachrichtung: „Denkmalpflege und Schutz der europäischen Kulturgüter”. Masterabreit-Titel: „Der Schwarze Garten. Revitalisierung einer Bergarbeitersiedlung Nikiszowiec in Katowice”.

Beruflicher Werdegang:

März – Dezember 2002:	Freie Zusammenarbeit mit der Bauträger-GmbH Phoenix aus Bonn. Umfang der Aufgaben: Untersuchungen und Marktrecherchen in Städten Oberschlesiens zwecks Prüfung der Eignung von ausgewählten Baugrundstücken für Errichtung von Einzelhandel- und Wohnobjekten. Kommunikation mit Behörden und Eigentümern.
Juli 2005 – Juli 2006:	Freie Mitarbeit mit dem Architektenbüro PGA in Heidelberg. Beteiligung an Umsetzung der Projekte in Bezug auf Errichtung, Umbau, Sanierung, Entwerfen von Wohngebäuden. Planung, Umsetzung, Ausschreibungen, Kontakte mit Auftragnehmern und polnischen Lieferanten. Auf Wunsch sind detaillierte Referenzen verfügbar.
1996 – heute:	Selbständige Übersetzungs- und Dolmetschdienstleistungen. Freie Mitarbeit mit zahlreichen Übersetzungsagenturen aus Polen, Deutschland, Tschechien, Österreich und anderen Ländern. Übersetzen und Dolmetschen ins Polnische aus dem Deutschen. Hauptsächlich technische, juristische und wirtschaftliche Inhalte. Die wichtigsten Fachbereiche: Bauwesen, Architektur, Bergbau, Automobilindustrie, Maschinenbau, Stahlproduktion.
2006 – 03.2023:	Selbständigkeit im Bereich der Bauplanung. Dienstleistungen im Bereich der Planung und des Managements von Bauprojekten und Bauarbeiten. Planungsarbeiten. Freie Mitarbeit mit Bauunternehmen in Deutschland in Gewerken wie: Fassadenarbeiten, Beton, Rohbau, Trockenbau, Wärmedämmung, Bodenarbeiten, und weiteren. Lieferungen von Baustoffen aus Polen. Bürodienstleistungen für Bauunternehmen: Ausschreibungsverfahren, Auswertungen und Angebotserstellung. Kommunikation mit Auftraggebern und Behörden. Entwicklung der Internet-Seiten und Corporate Design.
20.02.2022:	**Staatliche Prüfung und Beeidigung als beeidigter Übersetzer und Dolmetscher** in Polen/ Warschau. Nummer der Eintragung auf die Liste beeidigter Übersetzer und Dolmetscher in der Republik Polen: TP/19/20.
11.09.2023:	**Feststellung und Anerkennung der Gleichwertigkeit** des erworbenen Abschlusses als beeidigter Übersetzer für Deutschland durch die Prüfstelle am Regierungspräsidium Karlsruhe.
27.02.2023:	**Beeidigung als Urkundenübersetzer** vor dem Landgericht Heidelberg.

Sprachen:

Polnisch:	Muttersprache
Deutsch:	Sehr gut
Englisch:	Sehr gut

Sonstiges:

Führerschein:	Klasse B
IT-Tools:	MS Office, Corel Draw, Corel PhotoPaint, Trados Studio 2022 und weitere
Hobbys:	Denkmalschutz, Architekturgeschichte, moderne Architektur, Kunst, Zeichnen, Reisen, Literatur, Musik.